

Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

Edited by

Mark Gant, Susana Rocha Relvas
and Siân Edwards

Cambridge
Scholars
Publishing



Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

Edited by Mark Gant, Susana Rocha Relvas and Siân Edwards

This book first published 2023

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2023 by Mark Gant, Susana Rocha Relvas, Siân Edwards
and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without
the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-5275-9436-X

ISBN (13): 978-1-5275-9436-4

TABLE OF CONTENTS

Introduction	1
Susana Rocha Relvas, Mark Gant & Siân Edwards	
Section One: Spanish Civil War, Dictatorship, Exile & Resistance	
Chapter One.....	8
SIDBRINT: Memoria Histórica y Brigadas Internacionales	
Teresa Abelló Güell & Lourdes Prades Artigas	
Chapter Two	23
The “Pío Moa” phenomenon	
Durba Banerjee	
Chapter Three	31
An approach to Moorland Vegetation: political philosophy in Franco’s Spain	
Manuel López Forjas	
Section Two: Feminism & Gender Equality in Literature, Film & Fiction Serials	
Chapter Four.....	44
<i>The Spanish Gypsy</i> by George Eliot: Fedalma’s decision and the heroine journey	
María Encarnación Carrillo García	
Chapter Five	54
Cortar escenas con un cuchillo: la maternidad y la sexualidad en <i>Volver</i> (2006) de Almodóvar	
Rathi Anandu	
Chapter Six.....	65
<i>Teresa de Jesús</i> . Josefina Molina y la televisión desde una nueva perspectiva de género	
Hernando C. Gómez Prada	

Chapter Seven.....	75
“A markedly individual and dangerous fellow creature”: Kate O’Brien on Teresa of Avila Monica Varese	

Section Three: Memory & Trauma in Literature, Cinema & Art

Chapter Eight.....	88
Literature and Cinema: a narrative palimpsest in Vergílio Ferreira’s novels? Luís Cardoso	

Chapter Nine.....	99
Characterization and the Aesthetic Representation of Violence in the Graphic Novel <i>Esperaré Siempre tu Regreso</i> , by Jordi Peidro Deirdre Kelly	

Chapter Ten	125
El diálogo entre Carpentier y Goya en <i>El Siglo de las Luces</i> Maria Stella Galvão Santos	

Chapter Eleven	137
Memory and genre in Arturo Barea’s <i>La Forja de un Rebelde</i> and <i>La Raíz Rota</i> Blanca Gómez García	

Section Four: Socio-Political & Cultural Practices & Transnational Networks

Chapter Twelve	160
El Sáhara Occidental en la Política exterior española: de la neutralidad activa al alineamiento con Marruecos Mohamed Douief Merras	

Chapter Thirteen.....	186
El conflicto de la tierra a través de la literatura: la narrativa de Trigo, Saramago y Delibes Guadalupe Nieto Caballero	

Chapter Fourteen	198
Lusophone identity in the urban context: creative city practices through examples of Lisbon, São Paulo and Goa Kata Murányi	
Chapter Fifteen	237
¿Euroberización? Para una interpretación del Marco Relacional Ibérico actual: desfronterización, policentrismo y regionalización Carlos Pazos Justo	
Chapter Sixteen	255
<i>Acção Realista, Action française, Acción Española</i> : Ibero-French nationalist projects through magazines (1920-1930) Darío Varela Fernández	
Contributors	271

INTRODUCTION

SUSANA ROCHA RELVAS, MARK GANT
& SIÂN EDWARDS

Within the aims and scope of the Association for Contemporary Iberian Studies (ACIS), the current volume is the fifth collection of selected studies drawing on research presented to the Association, in this case papers delivered at the 43rd Annual Conference hosted online by the University of Cardiff in September 2021, postponed from 2020 due to the Covid-19 pandemic. This edited collection covers a wide range of disciplines, from political science to historical, social, cultural, artistic and literary aspects of contemporary relevance in the intra- and extra-Peninsular spaces, reflecting the latest trends in the academic field of Iberian Studies. The chapters rely on cutting-edge research under several distinct themes, from memory politics and historical revisionism, committed to uncovering new data on Peninsular dictatorships, to the Spanish Civil War, the Francoist legacy and transition to democracy, as well as colonial and postcolonial exchanges between Iberia and other regions on a global scale.

In close association with these key themes, motifs and research areas, pressing topics such as migration, resistance, memory, exile and trauma, violence, sexuality and feminism, and their literary and artistic representations, form the core of this volume. The book benefits from eclectic methodologies in the study of social realities in the Iberian Peninsula (identities, cultures and nationalities) and devotes a considerable number of chapters to comparative and interdisciplinary approaches, like those dedicated to Interdisciplinary Studies and Gender Studies, combining literature, cinema and fine arts to explore the representation of war, social conflicts and their consequences, such as trauma, exile and social discrimination. More specifically, new contributions to Gender Studies examine the image and reception of Spanish religious and secular female characters, as well as revealing female writers and filmmakers marginalised by the literary canon. Cross-border relations within the European space are also highlighted, with special emphasis on contacts,

influences and exchanges between neighbouring Peninsular regions and nations, broadening out to Anglo-Iberian and French-Iberian contacts and influences in the political, historical and cultural domains. Colonial and postcolonial legacies and transatlantic crossings are represented here too, not only focusing on foreign affairs and cultural practices in other latitudes beyond Iberia, but also shedding new light on African diasporas, and on South American and Asian dialogues and exchanges.

Publishing innovative contributions within the scope of Iberian Studies can be seen as the most reliable barometer for a more comprehensive understanding of the potentialities of this emerging and consistently productive academic field. Therefore, research in these areas has proven to be of great potential and highly captivating due to the diversity of themes to be explored. It engages the academic community devoted not only to the study of peninsular affairs, but also to the Spanish- and Portuguese-speaking worlds, taking into account the historical and cultural relations that bring them together. Along these lines, bridges and networks between Iberia and Africa, South America and Asia have been increasingly important subjects for research fostered by ACIS. They are represented here by chapters on the challenges facing the Iberian Peninsula in recent decades, concerning the colonial past, war, dictatorships and strains on the process of transition to democracy, culminating in integration into the European community and favouring closer contact between the Iberian regions, especially those sharing borders.

This collection therefore reflects the progressive expansion of Iberian Studies, which has been widening its scope to Lusophone and Hispanic Studies, attracting scholars not only from universities in the English-speaking world, but also from other cultural spheres with a significant tradition in Hispanic Studies, such as Germany, Hungary and France, and even more distant countries such as Japan, which have participated consistently and continuously in the annual ACIS conferences. Reflecting the international scope of these gatherings, this volume brings together contributions by both emerging scholars and established academics from countries including India, Brazil, France, Spain, Portugal, Morocco, Ireland, the UK, Hungary and Mexico. The Association's role as a catalyst for research is attracting an increasing number of academics from all over the world as well as from Iberia and the UK.

The sixteen chapters in this book are structured into four sections that serve as umbrellas for the themes and topics developed, providing consistency in both form and content.

The first section, "Spanish Civil War, Dictatorship, Exile & Resistance", gathers chapters focused on revisiting historical perspectives on these

highly significant periods for Iberian Studies. In the opening chapter, “SIDBRINT: Memoria Histórica y Brigadas Internacionales”, Teresa Abelló Güell and Lourdes Prades Artigas present their ground-breaking Digital Information System on the International Brigades. This major research project, which pays tribute to historical memory, aims to carry out the most exhaustive survey of the foreign volunteers who joined the Brigades to fight for the Republic between 1936 and 1939. In Chapter Two, “Understanding the ‘Pío Moa’ Phenomenon”, Durba Banerjee undertakes a comparative study of Moa’s revisionist interpretation of the origins of the Spanish Civil War using A.J.P. Taylor’s study of *The Origins of the Second World War*, contextualizing his work within Spanish historiography as a political act that filled a critical vacuum and led to the diffusion of a simplistic and erroneous version of the past among sections of the public. In Chapter Three, Manuel López Forjas continues the theme of re-examining Spain’s traumatic mid-twentieth century with “An Approach to Moorland Vegetation: Political Philosophy in Franco’s Spain”. He uses three case studies to explore the little-known, and sometimes controversial, work of those philosophers who did not go into exile at the end of the Civil War, but instead chose to work within the Francoist university system. He concludes that, despite the impact of censorship, philosophical ideas retained some critical perspectives, and he advocates a more holistic approach to the intellectual life of the period.

Section Two, dedicated to “Feminism & Gender Equality in Literature, Film & Fiction Serials”, opens with María Encarnación Carrillo’s chapter on “The Spanish Gypsy by George Eliot: Fedalma’s Decision and the Heroine’s Journey”, in which she revisits this nineteenth-century narrative from the perspective of Geosophy, revealing the protagonist as an active heroine creating her own destiny in a contested landscape. Rathi Anandu’s chapter, “Cortar escenas con un cuchillo: la maternidad y la sexualidad en *Volver* (2006) de Almodóvar”, brings together Gender Studies and cinema, focusing on the representation of women in Almodóvar’s films, analysing pressing topics within the scope of gender emancipation such as motherhood, sexuality, femininity and female empowerment. In the following chapter, “*Teresa de Jesús*. Josefina Molina y la televisión desde una nueva perspectiva de género”, Hernando Gómez Prada analyses the social impact of the TV programme *Teresa de Jesús* (1984) from film director Josefina Molina and the relevance of her discourse in building a new, more empowered female imaginary. Considering that Spanish female filmmakers have always been relegated to the space of invisibility, erased from the canon, the author delves into audiovisual work by women, demonstrating that beyond being made for the big or small screen, it has

transformed the audiovisual field as a whole in Spain. Monica Varese continues this focus on the reinterpretation of Teresa de Jesús in her chapter entitled “‘A markedly individual and dangerous fellow creature’: Kate O’Brien on Teresa of Avila”, in which she reveals how the Irish writer de-Catholicises, and even de-Christianises, this controversial female saint as part of the critical examination of the Church that takes place in her literary corpus.

The third section, “Memory & Trauma in Literature, Cinema & Art”, comprises a series of chapters exploring aspects of representation of the violent Iberian past. In Chapter Eight, “Literature and Cinema: A Narrative Palimpsest in Vergílio Ferreira’s Novels?”, Luís Cardoso opens the section with his close reading of the role of memory in the writer’s novels and their relationship to the presentation of space and time in word and film. He reveals a strong relationship with Nouveau Roman and Nouveau Cinema and a series of multimodal connections pointing to the permanent questioning of a range of boundaries in the writer’s work. In the following chapter, Deirdre Kelly turns to the graphic novel in “Characterization and the Aesthetic Representation of Violence in the Graphic Novel *Esperaré Siempre tu Regreso*, by Jordi Peidro”, in which she picks up the theme of memory and explores how the writer and illustrator navigates ethical and aesthetic issues in representing the trauma and violence of civil war, exile and deportation. She concludes that he uses a range of kitsch and anti-kitsch devices to draw attention to those victims of fascism and Nazism who have been silenced by underrepresentation, and also to draw attention to the victims of traumatic histories more widely. In Chapter Ten, “El diálogo entre Carpentier y Goya en *El Siglo de las Luces*”, Stella Galvão continues this theme of the relationship between violence, text and the visual by developing an inter-art and transatlantic approach in focusing on literary and artistic representations of the warlike confrontation that afflicts humanity. This dialogue between art forms crosses two historical periods and locates the nineteenth-century Spanish artist Francisco Goya and the twentieth-century Cuban writer Alejo Carpentier within the same dilemmas. Blanca Gómez García concludes the section with “Memory and Genre in Arturo Barea’s *La Forja de un Rebelde* and *La Raíz Rota*”, in which she examines the relationship between autobiography, history and fiction in the underrated final volume of the author’s trilogy. She contends that its generic hybridity lends it a clear interconnection with the two better-known novels, and that by distancing the protagonist from the self, Barea was able to enhance the novel’s significant testimonial importance in the representation of Republican exile.

Section Four embraces a range of socio-political and cultural practices and transnational networks, delving deeper into peripheries and cross-border literary and cultural relations. In his chapter focusing on the historical relations between Spain and Morocco, Mohamed Douief Merras provides a thorough account of the strategic role of the former North African colony in Spanish foreign affairs, analysing the approaches of successive Spanish democratic governments towards Morocco's dispute over the Western Sahara, a policy guided for decades by neutrality, and recently officialising a pro-Moroccan stance. This chapter also focuses on sensitive issues such as the self-determination claimed by Western Sahara, the Spanish possession of Ceuta and Melilla, uncontrolled migratory flows, and the threat of terrorism. In Guadalupe Nieto Caballero's chapter, "El conflicto de la tierra a través de la literatura: la narrativa de Trigo, Saramago y Delibes", the author stresses the problem of social inequalities in both Spain and Portugal, giving rise to multiple interpretations in literature from the Spanish writers Felipe Trigo and Miguel Delibes and the Portuguese Nobel prize winner José Saramago. Border and peripheral spaces like Extremadura and Alentejo are the settings for the two novels discussed. These provide fertile ground for the study of comparative links, taking into account the affinities that can be found between them, especially the social clash between landowners and peasants, ultimately leading to an attempt at agrarian reform in Portugal and Spain. In Chapter Fourteen, Kata Murányi broadens the Iberian focus to a global and postcolonial perspective in her exploration of "Lusophone Identity in the Urban Context: Creative City Practices through Examples of Lisbon, São Paulo and Goa". She uses recent studies on path dependence in the complex field of urban creativity to examine the role of the creative economy in identity formation in the chosen cities, providing them with distinctive features within the global markets in which they compete. She concludes that in these cities the Lusophone heritage is an important presence, often blended with other influences, and that bottom-up and top-down creative processes combine to create dynamic environments that lend these cities a key role in terms of path dependency in their respective countries. Then, in Chapter Fifteen, Carlos Pazos-Justo continues the theme of transnational networks in proposing the concept of *Euroiberization* to describe the relational framework within Iberian regions in its economic, social and cultural dimensions, which are most visible in Portugal's northern region and Galicia. He examines the impact and consequences of this relational framework for the reinforcement or dissolution of identities or the creation of new ones within the Spanish-Portuguese borders. Even more relevant, according to the author, is to find

out whether this dialectic of affinity contributes to the well-being of the communities engaged in the process. In the final chapter, Darío Varela Fernández also uses a comparative transnational framework in order to examine how the magazines *Acção Realista*, *Action Française* and *Acción Española* promoted conservative nationalist projects in Portugal, Spain and France between 1920 and 1930, sharing nostalgia for authoritarian monarchical regimes and projecting a common enmity for liberal, democratic republics, while providing the writers involved with useful vehicles for career advancement and preparing the ground for the coming authoritarian regimes.

In conclusion, following the thematic trends in Iberian Studies that academia has witnessed in recent years, the chapters in this volume provide a broad and insightful view on the multiple dynamics and connections within the relational space of Iberia and its political, social, economic and cultural domains. The work undertaken by a growing number of academics who seek to present innovative lines of research is adding value to this promising area of study. Therefore, this book will be of particular interest to early-career scholars and established experts alike who wish to deepen and broaden their horizons in this rapidly developing field of Area Studies.

The editors would like to thank all the participating authors for their refreshing and instructive contributions. We are also most grateful to the editorial team of Cambridge Scholars Publishing for their technical support and for agreeing to the inclusion of chapters in Spanish.

SECTION ONE:
SPANISH CIVIL WAR, DICTATORSHIP,
EXILE & RESISTANCE

CHAPTER ONE

SIDBRINT: MEMORIA HISTÓRICA Y BRIGADAS INTERNACIONALES

TERESA ABELLÓ GÜELL
& LOURDES PRADES ARTIGAS

Abstract

Seventy-nine years have elapsed since the creation of the International Brigades in the context of the Spanish Civil War (1936-1939). After almost eight decades, most of the foreign volunteers who took part in the International Brigades continue to be invisible from history in terms of the digital information systems. The recovery of the historical memory of the Spanish Civil War demonstrates the need to develop information systems that support the identification, processing, indexing and retrieving of historiographical sources for research, teaching and reconstruction of the past. SIDBRINT (Digital System on the International Brigades) <http://sidbrint.ub.edu> is a cooperative and collaborative website established by the University of Barcelona. It is the first specialised system for giving Brigade Members digital identity and visibility. It also supports research into the legacy of this transnational mobilisation, historical memory, and the teaching of the contemporary history. The strength of the project is the desire to work collaboratively; individuals, associations, archives, libraries and research centres are all working with SIDBRINT, and its goal is to combine the efforts of people and institutions from different countries, in the same way that the International Brigades decided to join forces to stop fascism in 1936. This chapter explores the scope, operation and findings of the project to date.

Las Brigadas Internacionales de la Guerra Civil española

La Guerra Civil española es considerada el gran ensayo previo a la II Guerra Mundial. En la lucha contra el fascismo miles de voluntarios de otros países acudieron a España de acuerdo con sus creencias e ideologías, conformando las llamadas Brigadas Internacionales. Este fenómeno, estudiado y debatido siempre como dimensión colectiva del sujeto histórico, presenta una laguna historiográfica importante en cuanto a la dimensión individual de los voluntarios. Conocemos la historia de las Brigadas, pero no la de los brigadistas. Esta carencia, unida a la dispersión de las fuentes documentales y la falta de un sistema que unifique la información, son la justificación para el desarrollo de un sistema que contribuya a disminuir la brecha digital en el tratamiento de las fuentes y la investigación. En este contexto, surge SIDBRINT: <http://sidbrint.uib.es>, el primer portal dedicado a la recuperación de la memoria individual de cada uno de los hombres y mujeres que llegaron a España a partir de 1936.

Entre el 19 y el 26 de julio de 1936 estaba previsto que se celebrase en Barcelona una Olimpiada Popular. Este era un evento planeado para boicotear los JJOO de Berlín, organizados por el Comité Olímpico Internacional (COI), en los que muchos sectores políticos y sociales veían una plataforma de propaganda del Partido Nazi. Los Juegos de Barcelona se plantearon como una alternativa, pero el COI, organizador al fin de los Juegos oficiales, advirtió a las Federaciones Nacionales de los diferentes países que sancionaría a los atletas, si estos acudían a los Juegos de Barcelona que estaba previsto se celebrasen unos días antes, y que en ningún caso permitiría que participasen de las dos convocatorias. Algunas federaciones internacionales se plantearon boicotear los juegos de Berlín, pero, finalmente, todas acudieron a la convocatoria oficial. El único gesto simbólico que se produjo fue que algunas federaciones, unilateralmente, dieron libertad a sus atletas para ir a Barcelona con la promesa de no aplicar las sanciones exigidas por el COI.

Además, la Olimpiada Popular pretendía captar seguidores del olimpismo obrero. Se trataba en este caso de organizaciones deportivas creadas por grupos y partidos de izquierdas que venían organizando olimpiadas independientes con notable participación obrera. La Olimpiada Popular de Barcelona pretendía recoger gente de los dos sectores; en definitiva, se trataba de acoger a todos los que quisiesen mostrar su rechazo a los Juegos de Berlín por la instrumentalización que de ellos hacía el nazismo. En estas condiciones, en julio de 1936 llegaron a Barcelona muchas personas del ámbito del olimpismo obrero, y también de agrupaciones cívicas,

básicamente de los EE. UU., y sobre todo judíos, en un momento en que a los atletas alemanes de este origen ya no se les permitía participar en su país.

Así, con el apoyo de organizaciones políticas y sociales de izquierdas y la tolerancia de federaciones deportivas de distintos países, la Olimpiada Popular se convertía en una alternativa y un desafío al COI. A mediados de julio habían llegado a Barcelona unos 6.000 atletas. Como es sabido, el 18 de julio, el día antes de la inauguración de los Juegos, se produjo el golpe militar que desencadenaría la Guerra Civil que, a su vez y en paralelo, marcó el inicio de un proceso revolucionario en la zona republicana.

Obviamente, en aquellas circunstancias, los Juegos fueron suspendidos, pero los atletas que habían acudido se sumaron mayoritariamente a los combates que inmediatamente comenzaron a producirse en las calles de Barcelona en defensa de la República y/o de la naciente revolución.

Estos deportistas transformados en combatientes, procedentes de diversas partes del mundo, constituyeron el primer núcleo de internacionales involucrados en la contienda. A ellos se sumaron, tanto en Barcelona como en otras ciudades, grupos de exiliados, mayoritariamente italianos y alemanes, que se habían instalado en España huyendo del fascismo y del nazismo. Inicialmente constituían grupos desorganizados que se involucraron con las milicias revolucionarias (grupos armados organizados por partidos y sindicatos de izquierdas). Así se fueron creando pequeñas unidades internacionales, agrupadas tanto por procedencia como por ideología, que se unieron a las primeras milicias formadas, en Barcelona, por partidos y sindicatos: la “Centuria Gastone Sozzi” organizada por el Partido Socialista Unificado de Catalunya—los comunistas estalinistas catalanes, cuya unidad tomó el nombre activista italiano, asesinado por la policía fascista—, la Columna Lenin del Partido Obrero de Unificación Marxista—que agrupaba comunistas anti-estalinistas—, el Grupo Internacional de la Columna Durruti—con el nombre del célebre dirigente anarquista—de filiación libertaria, etc. Estas columnas que partieron de Barcelona hacia el frente fueron el embrión de las Brigadas Internacionales.

Desde el inicio del conflicto armado, la Internación Comunista se propuso reclutar combatientes para luchar en España. La formación de una fuerza internacional para ayudar a los republicanos españoles se decidió en una reunión del Komintern (26 de julio de 1936). Inicialmente el Gobierno de la República se opuso a esta iniciativa, pero finalmente en octubre de 1936, ante la dinámica que iba adquiriendo la Guerra, claramente favorable al ejército franquista, aceptó la ayuda.

Los hombres reclutados por la Internacional Comunista eran de ideología y procedencia diversa. Su número no está definido, pero los estudios más

fiables, y los propios resultados de SIDBRINT, lo sitúan en más de 35.000, de los cuales unos 10.000 morirían en el frente. Mayoritariamente se reclutaron hombres, pero también es destacable la presencia de mujeres. Hombres y mujeres de los cinco continentes que constituyen un ejemplo único en la historia, tanto por el volumen como por la fe en la lucha por unos ideales. En definitiva, las Brigadas Internacionales acabaron siendo la expresión de la solidaridad internacional antifascista.

La sede internacional de reclutamiento se estableció en París, vehiculizada a través del Partido Comunista francés. Los voluntarios inscritos eran enviados inicialmente a Barcelona, y des de allí eran trasladados a Albacete, una pequeña ciudad de provincias al sudeste de la Península convertida rápidamente en una nueva Babel, que fue donde se estableció el centro de mando y de entrenamiento de las Brigadas Internacionales

Los brigadistas también provenían de medios sociales diversos, aunque la mayoría eran obreros. Dejaron familias, trabajos y patrias para comprometerse en España en la lucha contra el fascismo. Como se ha apuntado, con más discreción llegaron también muchas mujeres movidas por los mismos ideales, las cuales, aunque en general no cogieron fusiles, llevaron a cabo tareas médico-sanitarias y auxiliares fundamentales y en primera línea. El compromiso compartido era defender la democracia y luchar contra el fascismo.

En general, en un marco internacional en el que destacados pensadores, como la activista anarquista Emma Goldman, insistían en que la derrota de la República española significaría la derrota de la democracia en el mundo, muchos se identificaban con el ideario republicano, pero había un claro predominio de personas militantes y/o simpatizantes de agrupaciones comunistas, socialistas y anarquistas, y todos ellos encontraron sus homónimos en España. Significativamente el emblema característico de este “ejército” era la estrella roja de tres puntas, como símbolo de unión entre socialistas, anarquistas y comunistas.

Los nombres de las distintas divisiones de las Brigadas Internacionales van ligados a los escenarios míticos de la Guerra (batallas de Madrid, Jarama, Brunete, Guadalajara, Belchite, etc.). Participaron en la mayoría de los frentes, y su última acción oficial fue en la Batalla del Ebro, situados en primera línea. En definitiva, murieron entre 9.000 y 10.000 voluntarios.

Observado desde una perspectiva política internacional, la participación de extranjeros en la Guerra fue siempre un tema ulceroso entre círculos diplomáticos y gubernamentales de París y Londres, que habían impulsado ya en julio de 1936 la creación del Comité de No-intervención—conocido

también como Comité de Londres—en un intento de evitar la internacionalización de la Guerra bajo el principio de la No-intervención. Desde 1937 el Comité prohibió, con un cierto fariseísmo, el alistamiento de extranjeros en los ejércitos españoles, aunque no fue capaz de frenar las ayudas que recibían el ejército franquista de Alemania, Italia y Portugal y, en menor grado, el de la república por parte de la Unión Soviética. En este contexto, en septiembre de 1938, en un gesto vano de buena voluntad, forzado por la dinámica de la Guerra y para predisponer a los países fuera del Eje en favor de la República, Juan Negrín, por aquel entonces jefe del Gobierno español, anunció la retirada y disolución de las Brigadas Internacionales de las filas del ejército republicano. El gesto causó expectación y un cierto estupor, sobre todo teniendo en cuenta la enorme desproporción de fuerzas extranjeras participantes en uno y otro bando—claramente mayoritaria en el lado franquista dada la relevancia de la aviación y las divisiones alemanas e italianas—y el hecho que los franquistas en ningún momento se plantearon ningún tipo de retirada. El Comité de Londres presentó un “Plan de repatriación de Extranjeros” que Negrín aceptó confiando en que Franco haría lo mismo.

Tras la orden de retirada, los mandos militares republicanos acataron disciplinadamente las directrices del Gobierno, a pesar de que muchos voluntarios se sintieron defraudados y cuestionados. Los últimos días de septiembre las brigadas comenzaron a replegarse. El 14 de octubre se constituyó en Perpiñán la Comisión Internacional para la Retirada de Voluntarios (CIRV) designada por la Sociedad de Naciones para supervisar la retirada de extranjeros. La comisión, presidida por el finlandés general Jalander, estaba formada por personas de diversas nacionalidades. La CIRV recorrió las bases de las Brigadas Internacionales, acantonamientos, hospitales, etc. para llevar a cabo la difícil tarea de cuantificar a los brigadistas y proceder a su repatriación. Finalmente, el 21 de enero de 1939, la CIRV abandonó España desde el puerto de Gandía a bordo de un destructor francés con algunos brigadistas heridos o enfermos. Sin embargo, el tema no estaba zanjado. En el informe que la CIRV presentó a la Sociedad de Naciones se hacía constar que seguían quedando en las filas del Ejército republicano 12. 673 internacionales.

La retirada fue complicada y llena de emoción. A medida que se iban replegando, los brigadistas entregaban las armas en los puntos establecidos, normalmente en poblaciones cercanas a la batalla del Ebro (Marçà, Falset, Torroja del Priorat, [...], Montblanc). Desde las organizaciones sindicales, partidos políticos, e incluso desde instancias del mismo Gobierno republicano y de la Generalitat de Catalunya, se organizaban actos en honor a los brigadistas con la clara intención de mitigar el desencanto y la

frustración que estos sentían al verse obligados a retirarse. Se organizaban actos populares de despedida (banquetes, homenajes, etc.) a los que asistían los altos mandos de la Brigadas Internacionales, representaciones de trabajadores de fábricas de materiales de guerra y delegaciones femeninas de partidos de izquierda. Su marcha llevaba implícita funestos presagios cara al final de la Guerra. Finalmente, los brigadistas eran alojados en centros de desmovilización a la espera de ser repatriados, a menudo atendidos por la población local.

El gran acto central de despedida tuvo lugar en Barcelona el 28 de octubre de 1938, organizado por la Subsecretaria del Ejército de Tierra. Aquel día por las calles y avenidas más céntricas de la ciudad tuvo lugar el último desfile de las Brigadas Internacionales, con sentidas muestras de agradecimiento por parte de la población y elogiosos discursos de las autoridades loando su participación en la Guerra. Como demuestra la abundante documentación gráfica, fue un acto apoteótico; unos 300.000 barceloneses se congregaron para presenciar la última desfilada de las Brigadas Internacionales. Los brigadistas desfilaron desarmados por el centro de Barcelona (Diagonal, Paseo de Gracia y hasta la plaza de Catalunya), precedidos de diversas unidades de élite del ejército republicano y un grupo de combatientes del Ejército del Ebro. Cerraban el desfile un grupo de soldados heridos y/o mutilados. Las máximas autoridades republicanas presenciaron el desfile desde la tribuna presidencial. Toda la aviación republicana disponible se concentró en el cielo de Barcelona, volando a poca altura, en un significativo acto de despedida. Y, en los discursos finales, emotivos todos ellos, el Gobierno republicano les invitaba a volver a España en tiempos de paz y les prometía la nacionalidad española. La historia hizo que esta promesa no se pudiese cumplir hasta 1996.

La evacuación, que comenzó inmediatamente después, fue complicada por la situación política europea y las trabas e impedimentos que pusieron diversos gobiernos. Hubo casuísticas diferentes. En general, a lo largo del mes de noviembre, franceses, británicos, suecos, americanos, holandeses o belgas pudieron regresar a su lugar de procedencia sin excesivas dificultades; algunos con ayuda de donaciones particulares como los norteamericanos integrantes de la Brigada Lincoln.

Por el contrario, para los alemanes, italianos, poloneses, austriacos y húngaros era imposible retornar a sus países de origen, en aquel momento con regímenes de carácter nazi-fascista; ninguno de aquellos gobiernos estaba dispuesto a acogerlos y los brigadistas no tenían donde ir. Entre 5.000 y 6.000 voluntarios quedaron bloqueados en la frontera, que se mantuvo parcialmente cerrada hasta febrero de 1939; cuando se abrió,

algunos brigadistas, se sumaron a la población que marchaba hacia el exilio. A los que pasaron la frontera les aguardaba un destino diverso; unos fueron internados en los improvisados campos de concentración creados al sur de Francia y otros fueron hechos prisioneros sin que su destino importase a los gobiernos de sus respectivos países.

En el momento del reagrupamiento, grupos de brigadistas habían quedado retenidos en la zona central de la Península, que todavía se mantenía en manos de la República, a la espera de ser trasladados al puerto de Alicante y desde allí partir a destinos inciertos. Muchos brigadistas, ante las dificultades de la repatriación, se reengancharon en las filas del ejército republicano en retirada, de manera voluntaria y sin reconocimiento oficial, ya que sus unidades habían sido disueltas, y un número indeterminado ante la imposibilidad de volver a sus países de origen y por miedo a las represalias, se vio obligado a exiliarse a terceros países.

Los brigadistas supervivientes quedaron marcados para siempre. La mayoría, fuesen cual fuesen sus circunstancias, regresaron en condiciones muy duras a sus respectivos países. La realidad era que habían desobedecido al Comité de No-Intervención; muchos tenían pendientes ordenes de reclutamiento con sus respectivos ejércitos, y fueron juzgados y, según la orientación de cada gobierno, condenados a penas de cárcel o privación de derechos civiles. Paralelamente se vivieron dramas personales; los combatientes habían partido como héroes y volvían como hombres derrotados. En el mejor de los casos encontraron indiferencia y/o incomprensión en sus entornos. Regresaban sin trabajo y, a menudo, en un estado de salud precario; en estas condiciones los esfuerzos paliativos de organizaciones como el Partido Comunista francés, fueron claramente insuficientes, y en sus lugares de origen, pronto tuvieron que volver a enrolarse al estallar la II Guerra Mundial. Unos pocos tuvieron un papel destacado en la nueva Europa, y otros, en un futuro, serían víctimas de la Guerra Fría. Además, en las prisiones de la nueva España quedaban brigadistas que habían sido hechos prisioneros por las tropas franquistas. A raíz del Pacto de Múnich se empezaron a gestionar por vía diplomática intercambios y rescates diversos; en enero de 1939 el Comité de Socorros de la Guerra de España, hasta había liberado un total de 291 prisioneros (británicos, franceses, canadienses y suizos), pero un número indeterminado quedaron presos en las cárceles franquistas.

Sistema de Información Digital sobre las Brigadas Internacionales (SIDBRINT)

SIDBRINT es el resultado, por un lado, de una tesis doctoral¹ y por otro, de un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Innovación y Ciencia español², en colaboración con siete Universidades españolas y dos extranjeras. Tras la finalización del proyecto I+D, SIDBRINT pasó a estar al amparo de la Universidad de Barcelona como proyecto de innovación y actualmente es un proyecto institucional.

Fig. 1-1 Pantalla principal de SIDBRINT



Como ya hemos apuntado anteriormente, el portal web se centra en una doble perspectiva, historiográfica y documental, lo que implica dos premisas:

- El conocimiento de la Guerra Civil, las Brigadas Internacionales y los brigadistas

¹ M. Lourdes Prades-Artigas; Montserrat Sebastià-Salat (dir.) *Els Brigadistes de la Guerra Civil espanyola en les fonts documentals: un prototipus de sistema d'informació digital*. Tesis doctoral. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2008.

² "La memoria histórica y las Brigadas Internacionales. Diseño de un sistema digital para la transferencia del conocimiento sobre el patrimonio histórico español". *Proyecto I+D+I. Plan Nacional de Investigación Fundamental No Orientada del Ministerio de Ciencia e Innovación (HAR2010-20983)*

- La visibilidad de cada historia individual como indicador de la recuperación histórica

La manera de afrontar esta dualidad es a través del análisis de las fuentes documentales e individualizando un fenómeno tratado siempre de manera colectiva. Para cumplir este objetivo, se realiza un mapeo de cada brigadista a partir de la información hallada en las fuentes, y se diseña un sistema digital que garantice el acceso a la información.

Esta es la finalidad de SIDBRINT, un sistema de información que relaciona una base de datos de brigadistas con otra de fuentes documentales, entendiendo por fuente documental desde un libro, a un recurso web, pasando por un documento de archivo o una publicación periódica.

Cuando se plantea el diseño del sistema, se hace teniendo en cuenta tres cuestiones básicas:

- 1) Qué información se quiere obtener a partir del análisis de las fuentes
- 2) Cómo estructurar esta información, gestionarla, sistematizarla y extraer resultados
- 3)Cuál es el público objetivo al que se dirige el sistema

La respuesta a estas preguntas se realiza a través de SIDBRINT que constituye: “[...] una herramienta para recuperar las fuentes históricas a partir de las técnicas provenientes de la documentación científica”.³

El sistema se organiza en torno a dos bases de datos (*Brigadistas* y *Fuentes documentales*), que proporcionan los recursos, e interrelación de registros que conforman el circuito de información necesario para un fiel y adecuado tratamiento metodológico de las fuentes.

La base de datos de *Brigadistas* recopila todos los datos hallados en las fuentes, relativos a los voluntarios internacionales. Cumple la función de dotar de individualidad a todos los hombres y mujeres que tomaron parte en la lucha. Cada uno de los registros incluye el listado de fuentes que avalan la información reflejada para cada registro. Los datos de cada brigadista abarcan diferentes aspectos además de su nombre y su

³ Prades Artigas, M. Lourdes. *Sistema de información digital sobre las Brigadas Internacionales: Brigadistas, fuentes documentales y bases de datos (SIDBRINT)*. Cuenca: Ediciones Universidad Castilla-La Mancha, 2012 (La luz de la memoria; 10)

enquadramiento militar, como son su país de origen, si pertenecía a algún partido político o en qué frente o batalla luchó.

Fig. 1-2 Registro completo de un brigadista

The screenshot shows the SIDBRINT website interface. At the top left is the SIDBRINT logo, and next to it is the logo of the Universitat de Barcelona. On the top right, there is a search bar with 'español' selected and buttons for 'Inicio', 'Que es', and 'Buscador'. Below the logos, there are 'Show' and 'Edita' buttons. The main profile is for 'AALTO, William'. On the left side of the profile, there is a portrait of William Aalto, social media sharing icons for Facebook, Twitter, and LinkedIn, and a 'VERSIÓN EN PDF' button. The profile is divided into two main sections: 'DATOS DEL BRIGADISTA' and 'FUENTES DOCUMENTALES'. Under 'DATOS DEL BRIGADISTA', there is a list of aliases: AALTO, Bill; AALTO, William Eric; AALTO, William Oliver; ALSTROM, Guillermo; and ALSTROM, William Oliver. Other details include 'País de nacimiento/procedencia: Estados Unidos de América', 'Lugar de nacimiento: Nueva York', 'Fecha de nacimiento: 16/07/1916', 'Fecha de defunción: 11/06/1958', 'Cuerpo del ejército: Tierra', and categories 'Homosexuales' and 'Norteamericanos'. Under 'FUENTES DOCUMENTALES', it lists 'Brigada XIV | La Marseillaise | Dumont' and 'Brigada XV | Abraham Lincoln | Anglonordamericana'. At the bottom, it mentions 'Base y otros aspectos del encuadre militar: Ejército Popular de la República'.

Por su parte, la base de datos de *Fuentes documentales* es la que justifica la existencia del portal como tal, y avala la información recopilada. Reúne todos los datos y aspectos significativos para SIDBRINT que se encuentran en la fuente indizada.

La interrelación de estas dos bases de datos permite aglutinar registros hasta ahora dispersos, creando nuevas relaciones al cruzar datos y resolviendo una tarea harto complicada por la dispersión de fuentes.

Además, cuenta con un importante motor de búsqueda, sustentado por más de 20 taxonomías, como pueden ser batallas, campos de concentración, países de procedencia, movimientos de resistencia, partidos políticos y organizaciones obreras, etc.

Fig. 1-3 Filtros de búsqueda para *Brigadistas*

SIDBRINT cuenta actualmente con casi 36.000 brigadistas indizados y más de 2.200 fuentes documentales.

El desarrollo de un sistema de estas características satisface una necesidad de gestión informativa, de tratamiento historiográfico, de documentación y de accesibilidad en el ámbito de la Guerra Civil española y, más concretamente, en el de las Brigadas Internacionales.

SIDBRINT dota de identidad a cada uno de los voluntarios que vinieron a luchar en el bando republicano, siempre a través de las fuentes documentales, interrelacionando los datos para crear un discurso informativo propio.

El desarrollo de palabras clave, la representación del conocimiento y la plasmación de todo ello en un portal web suponen una aportación metodológica para el estudio de las fuentes documentales y de la historiografía contemporánea, habilitando nuevas líneas de investigación sobre la Guerra Civil y las Brigadas. Se trata de una de las primeras aplicaciones tecnológicas con un alto impacto científico que contribuye a disminuir la brecha digital sobre la Guerra Civil.

La proyección internacional de SIDBRINT

En 2015, SIDBRINT se presentó oficialmente en la Universidad de Barcelona, convirtiéndose así en un proyecto institucional. La carencia de otros proyectos similares en este ámbito y la formulación metodológica y

científica que lo define favorecen el reconocimiento de SIDBRINT tanto en el ámbito nacional como internacional. Su impacto internacional, que ya es constatable en la comunidad científica en estos momentos, se explica por:

- El *feedback* que está teniendo SIDBRINT desde diversas partes del mundo (visitas, correos electrónicos, donaciones de documentación personal, etc.) a través de familiares de brigadistas y especialistas en la Guerra Civil.
- La respuesta internacional de instituciones científicas que se han puesto en contacto con SIDBRINT, han ofrecido su colaboración y han manifestado su interés por este ambicioso proyecto (universidades, museos, centros de memoria, archivos, etc.). Destacamos: ALBA Abraham Lincoln Brigade Archive (USA), The Friends and Veterans of the Mackenzie-Papineau Battalion (Canadá), Faculty of Holocaust and Genocide Studies of Keene State College (Canadá), Universidad de Rijeka (Croacia), Universidad de Sydney (Australia), Centro Cultural, Pablo de la Corriente Brau (Cuba), IBMT Scotland Trustee (Escocia), Muzeum Vysočiny Jihlava (República Checa), Spanje 36-39 (Holanda), Digitaal Project Spanjestrijders 1936-1939 (Holanda), Marx Memorial Workers' Library (Gran Bretaña), Universidad de Innsbruck (Austria), DOEW-Documentation Centre of Austrian Resistance (Austria), Universidad de Erlangen-Nuremberg (Alemania), NS-Documentation Center of the City of Cologne (Alemania), Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine de Nanterre (Francia), etc.
- El interés que han manifestado los más importantes especialistas en Brigadas Internacionales a título individual (historiadores, periodistas, etc.). Destacamos: Mark Derby (Nueva Zelanda), Sven Tuytens (Bélgica), Víctor Pina (Cuba), Gabriella Dalla Corte (Paraguay), José Alejandro Ortiz Carrión (Puerto Rico), Alan Warren (Gran Bretaña), Nick Lloyd (Gran Bretaña), Richard Baxell (Gran Bretaña), Martin Sugarman (Gran Bretaña), Jerónimo Boragina (Argentina), Sebastiaan Faber (USA), Walther L. Bernecker (Alemania), etc.
- La vinculación emocional de numerosos familiares de brigadistas que han visto en SIDBRINT la posibilidad de conocer aspectos de las biografías de sus antepasados que desconocían. Destacamos los familiares de: Francisco Ferry y Ruth Golstein (USA), Steve Nelson (USA), Clara Philips born (Alemania), Johann Van Suntum

(Alemania), Francesc Jané Tur (España), Félix Emiliano Paiva Palacios (Paraguay), Bert Maskey (Gran Bretaña), los hermanos Ephraim i Manassah Lesser (Gran Bretaña), Kevin Rebbeschi (Australia), Mohamed Jean Belazadi (Argelia), Karl Rosenberg (Letonia), etc.

- La invitación desde diversas instituciones internacionales a los investigadores de SIDBRINT para que presenten el proyecto. Destacamos: British Library. Spanish Collection (2014), Universidad de Helsinki (2015), Marx Memorial Library and Workers’s School (Londres, 2016), IWM-Imperial War Museum (Londres, 2016), International Institute of Social History (IISH) (Amsterdam, 2017), CEDOBI (Albacete, 2016, 2018 y 2019), Universidad de Barcelona (2017 y 2018), Cymru Catalunya, Forum of the Welsh-Catalan Association (2019), etc.
- La participación de los investigadores de SIDBRINT en congresos internacionales. Destacamos: el *Congreso Internacional del Antifascismo Combatiente, desde las Brigadas Internacionales a “La Resistencia”* (Barcelona, octubre 2011); *Cities 2. Cities for XXIst Century* (Barcelona, septiembre 2015); *Crossing Borders: The Spanish Civil War and transnational mobilization*, organizado conjuntamente por Birkbeck University of London, University of Kent, Oxford University, The Reluctant Internationalists y Cañada Blanch Centre (Londres, julio 2016); *Congrés de Recerca i arxius. La Guerra Civil* (Esterrid’Àneu, septiembre 2018); *Seminario Internacional Historia y Memoria de las Brigadas Internacionales* (Universidad de Barcelona, octubre 2018); *The Yugoslav Volunteers in the Spanish Civil War: History and Cultural Memory* (Rijeka, Croàcia, 2019), *Association for Contemporary Iberian Studies 42nd Annual Conference-ACIS* (Cardiff, 2021), etc.
- La organización de exposiciones a partir de la información contenida en SIDBRINT. Destacamos: *Multilingüisme i Brigades Internacionals* (2018, 2020 y 2021); *L’Ebre. Darrerescenari de les Brigades Internacionals* (2018 y 2019); *Víctimes* (2019); *Kultura sjećanja i Španjolski građanski rat | Cultural memory of the Spanish Civil War* (2020), etc.
- La participación en proyectos audiovisuales como: “A SIDBRINT donem visibilitat i recuperem la memòria de milers d’homes i dones brigadistes que van venir a lluitar contra el feixisme:

entrevista a Lourdes Prades. *Ab Origine* (2021); “Entrevista a Lourdes Prades en el programa de televisión *Terrícoles* (2018).⁴

SIDBRINT cuenta además con la colaboración de más de 30 especialistas en la Guerra Civil española y las Brigadas Internacionales que asesoran, tanto sobre temas generales, como sobre aspectos concretos como sanidad, prensa u organización militar de los voluntarios extranjeros. El valor añadido de este grupo es precisamente su heterogeneidad. Lo integran bibliotecarios, archiveros, médicos, antropólogos, historiadores, especialistas en arte, lingüistas (lenguas germánicas, eslavas, japonés...), expertos en semiótica, redes sociales, tecnólogos, entre otras disciplinas, tanto del ámbito español como internacional.

Además, contamos con más de 50 voluntarios que nos ayudan a introducir datos y, la incorporaran constante al equipo, de diversos estudiantes de máster y grado que realizaran sus prácticas curriculares vinculadas al portal.

Las propuestas de futuro para SIDBRINT tienen la mirada puesta en la evolución hacia las humanidades digitales. Siguiendo esta línea, desde el año 2017, se inició la colaboración entre el equipo del proyecto y la Facultad de Matemáticas e Informática de la Universidad de Barcelona, para que los alumnos pudieran elaborar sus trabajos de final de grado o de máster en base a SIDBRINT. Las propuestas que hemos abordado en este sentido son:

- 1) La creación de un sistema de geolocalización basado en el recorrido vital de los brigadistas. Disponiendo de información tal como la ubicación del lugar de nacimiento, muerte o la adscripción militar de cada voluntario, podremos generar mapas temáticos que permitan el rastro de estas personas. Se podrían centrar en ubicaciones concretas (por ejemplo, en la zona de la Batalla del Ebro), o bien desde un enfoque más general en cuanto al territorio, y más en concreto por otras circunstancias como podría ser el género o la religión de los brigadistas.

Estos mapas se podrían acompañar de bases estadísticas si incorporamos en el aplicativo, datos generalistas que permitan contextualizar los valores de la información recogida, con datos como el número de voluntarios que participaron en la guerra, el número de bajas, la clasificación por ideologías, por militancia en un partido o afiliación en un sindicato, etc.

⁴ <https://beteve.cat/terricoles/lourdes-prades/>

- 2) La implementación de una base de datos referencial para el encuadramiento militar, las batallas, los campos de concentración, etc. para establecer relaciones con cada uno de los brigadistas.
- 3) La elaboración de aplicativos tecnológicos basados en propuestas historiográficas que planteen los investigadores. Por ejemplo: ¿todas las mujeres que vinieron a España trabajaban en el ámbito sanitario?; ¿por qué llegó un número tan elevado de brigadistas de un lugar concreto, como, por ejemplo, Glasgow?; ¿por qué hay más de 250 brigadistas en una prisión española cerca de Burgos, al finalizar la Guerra Civil? ¿no se habían marchado ya? ¿pertenecían todos al mismo batallón, compañía?, etc.

La transformación de SIDBRINT en un portal *Open Data*. Actualmente, la web dispone de datos únicos clasificados y verificados que permiten la realización de estudios más profundos. Sin embargo, no dispone de una perspectiva que permita considerar el portal como un proyecto de datos abierto. Esto implica ofrecer el acceso a los datos de forma sistematizada i entendible para sistemas telemáticos programados. A grandes rasgos, la implementación de este avance consistiría en convertir la información del portal en un *dataset* en diversos formatos: JSON, XML y CSV. Estos formatos permitirían que un tercero pudiera desarrollar herramientas que aprovechen la información del portal, ampliando el rango de posibilidades. A su vez, este enfoque generaría muchos trabajos de investigación, tesis y proyectos independientes, a partir de la información recopilada y generada por SIDBRINT, aumentando su valor como recurso de referencia.

En definitiva, este proyecto muestra la necesidad que existe en el ámbito de la historiografía de desarrollar productos de este tipo, que permitan tratar las fuentes con una metodología de investigación específica para ellas, sin entrar en las de otras áreas que pueden sesgar o invalidar el tratamiento metodológico. Además, cuenta con el valor añadido de ser un proyecto colaborativo, facilitando el acceso a la información personal y poco conocida sobre las Brigadas Internacionales y los brigadistas. El objetivo de SIDBRINT es sumar esfuerzos de personas e instituciones procedentes de diferentes países, de la misma manera que los brigadistas decidieron en 1936 sumar esfuerzos para frenar el fascismo.